

HONAKO LIBURUA MAKETATZEKO,
INPRIMATZEKO ETA AZALEZTATZEKO
BALDINTZEN PLEGUA

PLIEGO DE BASES TÉCNICAS
PARA LA MAQUETACIÓN, IMPRESIÓN
Y ENCUADERNACIÓN DEL LIBRO:

Euskaldunen eta itsasoaren arteko harremanak ikertzeko Iturrien Gida
Guía de fuentes para la investigación de las relaciones entre los vascos y el mar
Lan zk.:

105/2022

Trabajo:

Sail sustatzailea: **KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA**
Lotea: **2**
Lana burutzeko epea: **EGUTEGIAN ZEHAZTEN DENA**
Ale-kopurua: **511 ale**
Gehieneko prezioa (BEZa barne, %4): **10.000 €**
Kontratu Zk: **KM/2019/057/117**

Departamento promotor: **CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA**
Lote: **2**
Plazo máximo de ejecución: **SEGÚN CALENDARIO**
Cantidad: **511 ejemplares**
Precio Máximo (IVA incluido, 4%): **10.000 €**
Nº de contrato: **KM/2019/057/117**

KONTRATUAREN XEDEA

Egin beharreko lana hau da: liburuaren barnea eta azala maketatzea euskaraz eta gaztelaniaz, eta azala, probak aurkeztea onartu arte, zianografikoak aurkeztea, liburua inprimatzea eta itzulikako moduan azaleztatzea.

OBJETO DEL CONTRATO

El trabajo consiste en maquetar el interior en euskera y castellano y la cubierta, presentar pruebas hasta su aprobación, presentar cianográficos, imprimir y encuadernar volteada la mencionada publicación.

EZAUGARRI NAGUSIAK

MAKETA

Tamaina: 210 x 297 mm (A4).

Orrialde kopurua: 540 + azalak. 46 taula eta 2 grafiko izango ditu hizkuntza bakoitzean (guztira 92 taula eta 4 grafiko). Grafikoak editatu beharko dira.

Esleipendunak lehenengo 10 orrialdeak eta azala inprimatuta eta PDF formatuan aurkeztuko ditu, sail sustatzaileak diseinua onar edo alda dezan. Behin orrialde horien diseinua onartuta, argitalpen osoa maketatuko da.

INPRIMAKETA ETA AZALEZTAPENA

Azaleztapena: arrunta, 16 orrialdetako koadernotxoetan plegatua eta josia, eta bizkarrari itsatsia.

Azala: 4+1 tintatan inprimatua, 300 g/m²-ko zuri-koloreko kartoi mehe baten gainean, alde bat matean plastifikatuta, 10 cm-ko bi azal-hegal.

Barrukoa: lau orrialde 4 + 4 tintatan inprimatua eta 536 orrialde 1 tinta, 90 g./m²-ko paper offset zuri gainean.

ARGITALPENA NON ETA NOLA ENTREGATU atalean zehazten diren 11 laginak Argitalpen Zerbitzu Nagusian ematean, **paperaren albarana edo fakturaren kopia eman behar da**

CARACTERÍSTICAS GENERALES

MAQUETA

Tamaño: 210 X 297 mm (A4).

Páginas previstas: 540 páginas de texto + cubierta. Con 46 tablas y 2 gráficos en cada idioma (total 92 tablas y 4 gráficos). Será necesario editar los gráficos.

El adjudicatario presentará impresas y en PDF las 10 primeras páginas y la cubierta, para que el departamento promotor apruebe o modifique su diseño. Una vez aprobado el diseño de estas páginas se procederá a maquetar la publicación completa.

IMPRESIÓN, ENCUADERNACIÓN

Encuadernación: Rústica, cosida al hilo y encolada en cuadernillos de 16 páginas.

Cubierta: impresa a 4+1 tintas sobre cartulina de color blanco de 300 g/m² o similar, plastificada en mate una cara, con dos solapas de 10cm.

Interior: cuatro páginas impresas a 4+4 tintas y 536 páginas impresas a 1 tinta sobre papel offset blanco de 90 gr/m².

Cuando se entreguen en el Servicio Central de Publicaciones los 11 ejemplares que se indican en el apartado **LUGAR Y MODO DE ENTREGA DE LA PUBLICACIÓN**, se entregará conjuntamente copia



del albarán o factura correspondiente a la compra del papel

LANA EGITEKO ENTREGATZEN DEN MATERIALA

- Liburuaren edukia euskaraz eta gaztelaniaz duten bi word artxibo.
- Lau irudiei dagozkien fitxategiak.

MATERIAL QUE SE ENTREGA PARA LA REALIZACIÓN DEL TRABAJO

- Dos archivos word con el contenido del libro en euskera y castellano.
- Los archivos correspondientes a las 4 imágenes.

OHARRAK

1. JATORRIZKO MATERIALAK ARGITALPEN ZERBITZU NAGUSIAN ORRAZ DAITEZKE.
2. Administrazioak gehiegizko ale-kopurua bere gain hartuko ez duenez, ale-kopuruak eskatutakoarekin bat etorri beharko du.
EGUNA: 2022/07/14
ORDUA: 10:00
3. Maketa Indesign Programan egingo da. Lana bukatu eta gero, maketa paketatua, bere links eta fonts barne, Argitalpen Zerbitzu Nagusiari emango zaio.
4. Beste irudiren bat txertatu behar izanez gero, adibidez estalkian sartzeko, enpresa esleipendunak hura eskuratzea kudeatuko du.
5. Aurreikusi da argitalpenak **540** orrialde + azala izango dituela aurreikusi da eta horren arabera prezioa adieraziko da +/- 4 orrialde kontuan hartuta. Materialak goian aipatutakoak izango dira.
6. Adjudikaziodunak honako hauek aurkeztu beharko ditu: barruko aldearen zianografikoak/ploterra eta inprimatzaileari erodutzat balio izango dion azalaren koloreko proba.
7. Esleipendunak konpromisoa hartzen du behean adierazitako exekuzio-egutegia betetzeko, eta Administrazioak egin beharreko berrikuspenetan berandutuz gero, epea aldatu ahal izango du.

OBSERVACIONES

1. SE PODRÁN REVISAR LOS ORIGINALES EN EL SERVICIO CENTRAL DE PUBLICACIONES.
2. Se deberá ajustar la tirada porque que la Administración no se hace cargo de la demás.
FECHA: 14/07/2022
HORA: 10:00
3. La maqueta se realizará en el programa Indesign. Una vez finalizado el trabajo, la maqueta, empaquetada con sus links y fuentes se entregará al Servicio Central de Publicaciones.
4. De ser necesaria la inserción de alguna imagen más, por ejemplo, en la cubierta, la empresa adjudicataria gestionará su adquisición.
5. El precio se consigna en base al cálculo de **540** páginas + cubierta, que es previsible tenga la publicación. Y se indicará precio para +/- 4 paginas Los materiales serán los detallados en la página anterior.
6. Se deberá entregar por parte del adjudicatario, cianográficos/plóter del interior del libro y prueba de color de la cubierta, con la suficiente calidad para que le sirva de guía al impresor.
7. El adjudicatario se compromete a cumplir el calendario de ejecución abajo expresado, pudiéndose modificar el plazo por parte del mismo en caso de demora de la Administración en las revisiones que le corresponde realizar.

LAN EGUTEGIA

<i>Diseinuko probak aurkezteko/ Presentar pruebas del diseño</i>	<i>Sailaren berrikuspenerako/ Revisión del departamento</i>	<i>Hurrengo probak aurkezteko/ Presentar siguientes pruebas</i>	<i>Plotterakak aurkezteko/ Presentar plotters</i>	<i>Sailaren eta AZNren berrikuspenerako/ Revisión del departamento y del SCP</i>	<i>Liburu guztiak emateko/ Entrega de todos los libros</i>
4 egun/días	3 egun/días	10 egun/días	3 egun/días	4 egun/días	20 egun/días

CALENDARIO DE TRABAJO

ARGITALPENA NON ETA NOLA ENTREGATU

- **10** ale Argitalpen Zerbitzu Nagusian entregatuko dira, lan-egutegian adierazitako egunean.
- Teknikariak argitalpena onartu ondoren, gainontzeko aleak honako helbidean entregatuko dira:

EUSKADIKO ARTXIBO HISTORIKOA
Kultura eta Hizkuntza Politika Saila
María Díaz de Haro, 3
48013 Bilbo

- Kutxek ez dute 15 kg baino gehiago pisatuko eta honela etiketatuko dira: argitalpenaren izena eta kutxa bakoitzaren ale kopurua
- Kutxa guztiek ale kopuru bera izango dute
- Argitalpena eraman aurretik, albaranen kopia Begoña Silvira bidaliko zaio (bego-silva@euskadi.eus).

LUGAR Y MODO DE ENTREGA DE LA PUBLICACIÓN

- Se entregarán **10** ejemplares en el Servicio Central de Publicaciones en la fecha indicada en el Calendario.
- Una vez aprobada la edición por el técnico responsable, el resto se entregará en:

ARCHIVO HISTORICO DE EUSKADI
Departamento de Cultura y Política Lingüística
María Díaz de Haro, 3
48013 Bilbao

- Las cajas no pesarán más de 15 kg, y vendrán etiquetadas con el nombre de la publicación y el número de ejemplares por caja.
- Todas las cajas contendrán el mismo número de ejemplares.
- Antes de entregar la publicación se enviará a (bego-silva@euskadi.eus) copia de los albaranes de entrega.

FAKTURAZIOA

Faktura originala hurrengo sail honetara bidaliko da, honakoaren izenean:

Saila: KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA
Sailaren kodea:
Izena: Iñigo Iraeta Blázquez
Helbidea:

EUSKO JAURLARITZA. Kultura eta Hizkuntza Politika Saila
Zerbitzu Zuzendaritza. Iñigo Iraeta Blázquezentzat
Donostia-San Sebastián k. 1, 2. solairua
01010 VITORIA-GASTEIZ

Organo Kudeatzailearen Kodea: **A16007378**
Unitate Izapidegilearen Kodea: **A16021881**
Kontabilitate Bulegoaren Kodea: **A16007243**

FACTURACIÓN

La factura original se realizará para el siguiente Departamento y se enviará a esta persona:

Departamento: CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA
Código del Departamento:
Nombre: Iñigo Iraeta Blázquez
Dirección postal:
GOBIERNO VASCO. Dpto de Cultura y Política Lingüística
Dirección de Servicios. At. De Iñigo Iraeta Blázquez
C/ Donostia-San Sebastián 1, 2ª pta.
01010 VITORIA-GASTEIZ

Código del Organo Gestor: **A16007378**
Código de la Unidad Tramitadora: **A16021881**
Código de la Oficina Contable: **A16007243**



E-posta: i-iraeta@euskadi.eus
Tel.: 945 016 949

E-mail: i-iraeta@euskadi.eus
Tel.: 945 016 949

Fakturaren kopia bat helaraziko zaio Argitalpen Zerbitzu
Nagusiari, helbide elektroniko honetara:
l-urigoitia@euskadi.eus

Se hará llegar una **copia de la factura** al Servicio
Central de Publicaciones a la siguiente dirección
electrónica:
l-urigoitia@euskadi.eus